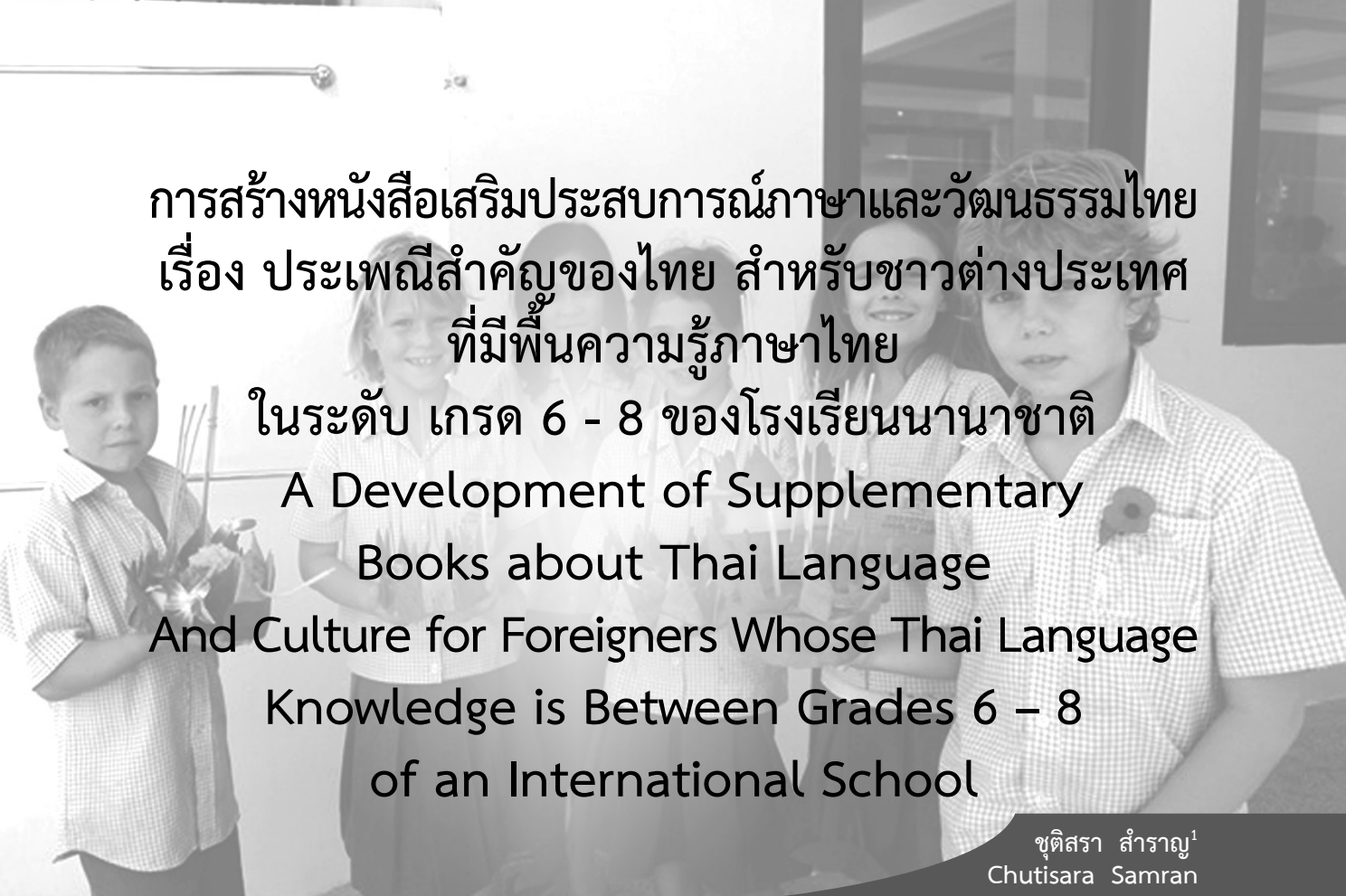




การสร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทย สำหรับชาวต่างประเทศ ที่มีพื้นฐานรู้ภาษาไทย ในระดับ เกรด 6 - 8 ของโรงเรียนนานาชาติ A Development of Supplementary Books about Thai Language And Culture for Foreigners Whose Thai Language Knowledge is Between Grades 6 – 8 of an International School

ชุติสรา สำราญ¹
Chutisara Samran

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างและหาประสิทธิภาพของหนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทย สำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นฐานรู้ภาษาไทยในระดับ เกรด 6-8 ของโรงเรียนนานาชาติ เพื่อศึกษาความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศและศึกษาความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ โดยใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ 5 เล่ม 5 เรื่อง ทดลองกับผู้เรียนชาวต่างประเทศในโรงเรียนนานาชาตินานาชาติ อำเภอหางดง จังหวัดเชียงใหม่ ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2554 จำนวน 20 คน และชาวต่างประเทศของสถาบันภาษาในจังหวัดเชียงใหม่ จำนวน 6 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ประกอบด้วย หนังสือเสริมประสบการณ์ แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการอ่าน แบบประเมินคุณภาพของหนังสือเสริม

ประสบการณ์ แบบสอบถามความคิดเห็นของครู แบบสอบถามความพึงพอใจของผู้เรียน สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ ค่าร้อยละ ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ผลการวิจัยพบว่าหนังสือเสริมประสบการณ์มีประสิทธิภาพ E_1/E_2 เท่ากับ $94.31/93.38$ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ $80/80$ และผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านของผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างผ่านเกณฑ์ที่ทางโรงเรียนนานาชาติกำหนดไว้ คือ ร้อยละ 60 ทุกคน ด้านความคิดเห็นของครูผู้สอนที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ อยู่ในระดับดี ($\bar{X} = 4.20$) ส่วนความพึงพอใจของผู้เรียนชาวต่างประเทศที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ อยู่ในระดับดี ($\bar{X} = 4.14$) เช่นกัน

คำสำคัญ : หนังสือเสริมประสบการณ์ ภาษาและวัฒนธรรมไทย ประเพณีสำคัญของไทย ผู้เรียนชาวต่างประเทศ



Abstract

The purposes of this study is to produce and seek for the efficiency of supplementary books on Thai language and culture for foreigners whose Thai language knowledge is between grades 6 – 8 in an international school **and** to study the teachers' opinions and the students' satisfaction level with the supplementary books. 5 supplementary books with 5 different stories **is used** to **teach** 20 foreign students of Lanna International School in the second semester of year 2011 and 6 foreign students from language schools in Chiang Mai.

The instruments used in this research were supplementary books, reading efficacy evaluation form, evaluation forms, questionnaires surveying the teachers' opinions and questionnaires surveying student satisfaction. The statistics used to analyze data were percentage, mean and standard deviation. The study found that the supplementary books had efficiency E_1/E_2 at $94.31/93.38$ efficiency, which was higher than determined requirement at $80/80$ and the reading efficacy result of the entire sampling cluster passed standard requirement specified by the international schools at 60%. Opinions in various aspects of teachers teaching Thai as foreign language was at a fine level ($\bar{X} = 4.20$). Also student satisfaction with the supplementary books at a fine level ($\bar{X} = 4.14$)

Keywords : Supplementary Books, Thai Language and Culture, Thai Festival, Foreigners

บทนำ

ภาษาเป็นเครื่องมือที่ใช้ในการสื่อสารระหว่างมนุษยชาติ ภาษาถือเป็นมรดกทางภูมิปัญญาและวัฒนธรรม เพราะภาษาเป็นวาทกรรมที่สะท้อนกระบวนการคิด การกระทำ สะท้อนวัฒนธรรมในการดำรงชีวิตของคนในสังคมและชาตินั้น ๆ ภาษาไทยเป็นเอกลักษณ์ของคนไทยทั้งชาติ สร้างเสริมบุคลิกภาพ ของคนในชาติให้มีความเป็นไทย เป็นสื่อแสดงภูมิปัญญาของบรรพบุรุษด้านวัฒนธรรม ประเพณี สุนทรียภาพ เป็นสมบัติอันล้ำค่าที่เราควรภาคภูมิใจและอนุรักษ์สืบสานตลอดจนเผยแพร่ ออกสู่เวทีโลกอย่างภาคภูมิใจและสง่างาม

เนื่องจากปัจจุบันโลกได้พัฒนาไปสู่การสื่อสารที่ไร้พรมแดน ภาษามีใช้เพียงมรดกของชาติที่ต้องรักษาไว้เพียงอย่างเดียว เพราะภาษาเป็นเครื่องวัดความเจริญของชาติว่าชาตินั้น ๆ มีวัฒนธรรมสูงส่งมากน้อยเพียงไร ความจำเป็นที่มนุษย์ต้องติดต่อสื่อสารกัน การเรียนรู้ภาษาของชาติอื่นจึงมีความจำเป็นอย่างยิ่งซึ่ง สุภา ปานเจริญ (2554 : 5) ได้ปาฐกถาไว้ว่า การเรียนภาษาที่สองเป็นวัฒนธรรมใหม่ที่ชาวโลกกำลังให้ความสนใจอย่างยิ่ง ชาติใดรู้ภาษาอื่นได้มากก็จะมีโอกาสมาก คำกล่าวนี้ได้สอดคล้องกับ สมพงศ์ วิทย์ศักดิ์พันธุ์ (2549 : 1) ได้เสนอแนวคิดเกี่ยวกับบทบาทของภาษาไทยไว้ว่า แต่เดิมภาษาไทยมีฐานะเป็นภาษาประจำชาติ ทำหน้าที่และมีบทบาทในการใช้สื่อสารกันระหว่างชนในชาติ มาวันนี้ได้เปลี่ยนแปลงไป มีชาวต่างประเทศสนใจเรียนภาษาไทยกันอย่างจริงจังไม่จำกัดอยู่แต่ชาวตะวันตก มีชาวตะวันออกและประเทศเพื่อนบ้านของไทยจำนวนไม่น้อยต่างสนใจเรียนภาษาไทยกันมากขึ้นเรื่อย ๆ

ความจำเป็นที่มนุษย์ต้องติดต่อสื่อสารกันแบบ “ข้ามชาติข้ามวัฒนธรรม” และการติดต่อสื่อสารระหว่างกันไม่ได้สำคัญอยู่ที่ว่า มนุษย์ต้องมีการสนทนาพูดคุยทำความเข้าใจด้วยภาษาพูดเพียงอย่างเดียว โลกที่ไร้พรมแดนดูเหมือนจะกว้างใหญ่ไปถึง แต่แล้วมนุษย์ก็ได้ย้อยส่วนของโลกให้แคบลงด้วยภาษาในรูปอักษร สื่อความหมาย ด้วยความฉลาดมนุษย์จึงใช้หนังสือ

เป็นสื่อสร้างความเข้าใจระหว่างกันให้เกิดขึ้นนอกเหนือจากการสนทนา

หนังสือเป็นเครื่องมือในการแสวงหาความรู้ที่สะดวกที่สุด เพราะหนังสือเปรียบเสมือนชุมทรัพย์ทางปัญญาอันล้ำค่า หนังสือเป็นสื่อที่ถ่ายทอดความหมายในรูปลักษณ์อักษรที่สามารถสร้างความเข้าใจระหว่างกันทั้งผู้ที่ใช้ภาษาเดียวกันและต่างภาษา การเรียนรู้ภาษาไทยในปัจจุบันไม่ได้จำกัดที่คนไทยเท่านั้น ทั้งนี้เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงและอิทธิพลของโลกยุคโลกาภิวัตน์ ชาวต่างประเทศสนใจที่จะเรียนรู้ภาษาไทยขึ้นอยู่กับจุดประสงค์ของการเดินทางเข้ามา มีสถาบันภาษาทั้งภาครัฐและเอกชนหลายแห่งทั้งในและต่างประเทศที่เปิดสอนภาษาไทยให้กับชาวต่างชาติ ครูผู้ถ่ายทอดภาษาต่างใช้เทคนิค เครื่องมือ สื่อ หนังสือ ตำรา ตลอดจนสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เพื่อให้การถ่ายทอดภาษาประสบความสำเร็จและมีประสิทธิภาพ การถ่ายทอดภาษาผ่านเครื่องมือดังกล่าวมิได้มุ่งให้ผู้เรียนใช้ภาษาสื่อสารได้เพียงอย่างเดียว การเรียนรู้ภาษาควบคู่ไปกับการศึกษาวัฒนธรรมประเพณีของเจ้าของภาษา เป็นการสร้างความเข้าใจอันดีเบื้องต้นให้กับผู้เรียน อย่างไรก็ตาม การเรียนรู้ภาษาไทยของชาวต่างประเทศในปัจจุบันก็ได้จำกัดอยู่ที่ห้องเรียนเท่านั้น เพราะทางเลือกที่หลากหลายของสื่อเทคโนโลยี ชาวต่างประเทศสามารถศึกษาหาความรู้เพิ่มเติม และพัฒนาทักษะทางด้านภาษาได้ด้วยตนเองนอกเหนือจากการเรียนในห้องเรียนด้วยตำราเรียนที่สถาบันมิให้ นั่นคือการหาหนังสือตำราที่มีขายโดยทั่วไปตามท้องตลาดนั่นเอง

ผู้วิจัยได้สร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ขึ้นขึ้นนี้เพื่อช่วยพัฒนาการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมไทยให้มีประสิทธิภาพ การเรียนรู้ภาษาผ่านประเพณีและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา เป็นวิธีการที่เจ้าของภาษาควรตระหนักและให้ความสำคัญ การใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ที่มีเนื้อหาและรูปแบบเหมาะสมกับความสนใจของชาวต่างประเทศ จะก่อให้เกิดแรงกระตุ้นช่วยส่งเสริมให้การเรียนรู้ภาษาที่มีใช้ภาษาแม่ของตน

เป็นไปอย่างราบรื่นและประสบผลสำเร็จ

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสร้างและหาประสิทธิภาพหนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับ เกรด 6 - 8 ของโรงเรียนนานาชาติ
2. เพื่อศึกษาความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศที่มีต่อหนังสือประสบการณ์ฯ ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น
3. เพื่อศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชาวต่างประเทศที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น

วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาวิจัยในครั้งนี้เป็นการศึกษาวิจัยเชิงปริมาณและคุณภาพ ประชากรที่ใช้ในการวิจัย คือ ผู้เรียนชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับ เกรด 6 - 8 ของโรงเรียนนานาชาติ ซึ่งศึกษาอยู่ในโรงเรียนนานาชาติลานนา ชาวต่างประเทศจากสถาบันภาษาไอยาและสถาบันภาษา Inspiration Language Center ในจังหวัดเชียงใหม่ ครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศในจังหวัดเชียงใหม่ การเลือกกลุ่มตัวอย่างเลือกแบบเจาะจงเฉพาะผู้สมัครใจเข้าร่วมโครงการ เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยที่ผู้วิจัยได้สร้างขึ้นเองได้แก่

1. หนังสือเสริมประสบการณ์ฯ จำนวน 5 เล่ม 5 เรื่อง ได้แก่ สงกรานต์บ้านสวน วิสาขบูชาสุขสันต์งูมีอกันเดินขึ้นดอย เข้าพรรษาพาทำบุญ ออกพรรษาพาไปดูบั้งไฟพญานาคและลอยกระทงรำลึกซึ่งมีระดับคุณภาพอยู่ในระดับดีมาก ($\bar{X}$ = 4.70)
2. แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการอ่าน ซึ่งมีความเชื่อมั่น เท่ากับ .993
3. แบบสอบถามความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะต่างประเทศที่มีต่อหนังสือเสริม



ประสบการณ์ฯ ซึ่งมีค่าสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการสร้าง เท่ากับ 4.20

4. แบบสอบถามความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ซึ่งมีค่าสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการสร้าง เท่ากับ 4.14

ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย

1. ศึกษาเอกสาร หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย มาตรฐานการเรียนรู้ของกลุ่มงานโรงเรียนนโยบายพิเศษสาระการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมไทย ศึกษากลวิธีการสร้างแบบเรียนและหนังสือเสริมประสบการณ์ ศึกษาประเพณีสำคัญของไทยทั้ง 5 ประเพณี ที่กล่าวมาข้างต้น และศึกษาสัทอักษรตามแบบเรียนเบื้องต้นในบริบทไทยศึกษาสำหรับชาวต่างชาติ อำเภอหาดง จังหวัดเชียงใหม่

2. สร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ภายใต้นแนวคิดและทฤษฎีที่ศึกษาไว้

3. สร้างเครื่องมือ ตรวจสอบคุณภาพของหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ และเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

4. นำเสนอหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่สร้างต่อผู้เชี่ยวชาญ 3 คน เพื่อประเมินคุณภาพ ตรวจสอบเนื้อหาด้านภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และสัทอักษร

5. ดำเนินการทดลองใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ฯ และเครื่องมือกับผู้เรียนชาวต่างประเทศ เกรด 6 - 8 กลุ่มตัวอย่างในโรงเรียนนานาชาติลานนา ดังนี้

ครั้งที่ 1 ทดลองแบบ 1:1:1 กับผู้เรียนชาวต่างประเทศ 3 คน ที่มีผลการเรียนระดับ เก่ง ปานกลาง และอ่อน ปรับปรุงแก้ไข พร้อมทั้งหาค่าประสิทธิภาพได้ $E_1/E_2 = 76.00/80.00$

ครั้งที่ 2 ทดลองแบบกลุ่มเล็กกับผู้เรียนที่มีผลการเรียนระดับ เก่ง ปานกลาง และอ่อน จำนวน 6 คน เพื่อปรับปรุงแก้ไข พร้อมทั้งหาค่าประสิทธิภาพได้ $E_1/E_2 = 79.33/78.00$

ครั้งที่ 3 ทดลองภาคสนามกับกลุ่มผู้เรียน

จำนวน 12 คน เพื่อปรับปรุงแก้ไขก่อนนำไปทดลองกับกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 26 คน พร้อมทั้งหาค่าประสิทธิภาพได้ $E_1/E_2 = 85.67/84.33$

6. ดำเนินการทดลองใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ฯ และเครื่องมือกับกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็นผู้เรียนชาวต่างประเทศ ในโรงเรียนนานาชาติลานนา จำนวน 20 คน และชาวต่างประเทศนอกระบบโรงเรียนจากสถาบันสอนภาษาในจังหวัดเชียงใหม่ 6 คน รวมทั้งหมด 26 คน ซึ่งใช้เวลาอ่านหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ นอกเหนือจากเวลาเรียน 2 สัปดาห์ ระหว่างนี้ได้ทำแบบฝึกทักษะในแต่ละประเพณีที่ปรากฏในแต่ละเล่มเพื่อนำมาหาค่า E_1 หลังอ่านหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ครบ 5 เล่ม 5 เรื่อง ผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านในห้องเรียนพร้อมกัน เพื่อนำผลที่ได้มาหาค่า E_2 และทำแบบสอบถามความพึงพอใจที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ หลังจากนั้นผู้วิจัยได้นำข้อมูลจากแบบฝึกทักษะและผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านมาวิเคราะห์หาประสิทธิภาพของหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 แล้ววิเคราะห์ความแตกต่างระหว่างคะแนนผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านโดยเทียบเกณฑ์คะแนนผ่านทักษะวิชาภาษาไทยที่โรงเรียนนานาชาติลานนากำหนดไว้คือ ร้อยละ 60

การวิเคราะห์ข้อมูลและสถิติที่ใช้

1. วิเคราะห์ประสิทธิภาพของหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ (80/80) ด้วยการหาค่า E_1/E_2

2. วิเคราะห์ผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ เทียบกับเกณฑ์ร้อยละ 60 ด้วยสถิติร้อยละ

3. วิเคราะห์ความคิดเห็นต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ โดยใช้ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}$) และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D)

4. วิเคราะห์ความพึงพอใจของผู้เรียนที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ โดยใช้ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}$) และ

ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D)

ผลการวิจัย

1. ได้หนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับเกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติจำนวน 5 เล่ม 5 เรื่อง มีประสิทธิภาพสูงกว่าเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้คือ 94.31/93.38

2. ผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ของผู้เรียน ได้คะแนนเฉลี่ย 20 คะแนนจากคะแนนเต็ม 25 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 80 ซึ่งผ่านเกณฑ์ที่ทางโรงเรียนนานาชาติลานนาที่กำหนดไว้คือ ร้อยละ 60 สรุปได้ว่าผลการทดลองใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ฯ นั้นผู้เรียนมีผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านผ่านเกณฑ์ร้อยละ 100

3. ความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ พบว่ามีระดับความคิดเห็นในระดับดี ($\bar{X} = 4.20$)

4. ความพึงพอใจของผู้เรียนชาวต่างประเทศ ที่มีต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ พบว่าบ่ท่่านมีความพึงพอใจในระดับดี ($\bar{X} = 4.14$)

อภิปรายผล

จากผลการวิจัยดังกล่าวอภิปรายผลได้ดังนี้

1. สามารถสร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับเกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ มีประสิทธิภาพอยู่ในระดับ 94.31/93.38 ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้คือ 80/80 ทั้งนี้เนื่องจากหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่สร้างได้มีการตรวจสอบเนื้อหาทั้งด้านภาษาไทย สัทอักษร และภาษาอังกฤษจากอาจารย์ที่ปรึกษา เจ้าของภาษาและผู้ใช้ภาษาอังกฤษ และผ่านการตรวจประเมินทุกขั้นตอนโดยผู้เชี่ยวชาญก่อนที่จะนำมาทดลองใช้กับผู้เรียน

ชาวต่างประเทศ และได้นำข้อเสนอแนะต่าง ๆ มาพัฒนาผลการวิจัยนี้สอดคล้องกับงานวิจัยของ เงิน เก็มตุ (2552) ได้ศึกษา เรื่อง ชุดการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยสำหรับชาวเวียดนาม เรื่อง “วันสำคัญของไทย” ได้แก่ วันสงกรานต์ วันพืชมงคล วันเข้าพรรษา วันลอยกระทง และวันพ่อแห่งชาติ ผลการศึกษาพบว่า ได้ชุดการสอนที่มีประสิทธิภาพ 87.9/84 เป็นไปตามเกณฑ์มาตรฐาน และผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างหลังเรียนชุดการสอนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.1 แสดงว่าชุดการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยสำหรับชาวเวียดนามเรื่อง “วันสำคัญของไทย” สามารถนำไปใช้จริงได้อย่างมีประสิทธิภาพ

2. ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับเกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ ปรากฏว่าผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างมีผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านผ่านเกณฑ์ทั้ง 26 คน คิดเป็นร้อยละ 100 ที่เป็นเช่นนี้อาจเป็นเพราะหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่สร้างได้ผ่านการตรวจประเมินโดยผู้เชี่ยวชาญ ผู้วิจัยได้พัฒนาตามคำแนะนำและข้อเสนอแนะ และเมื่อนำไปทดลองใช้กับกลุ่มทดลองได้นำเอาผลการทดลองตลอดจนข้อคิดเห็นมาพัฒนาเพื่อให้สอดคล้องและเหมาะสมกับผู้เรียนชาวต่างประเทศยิ่งขึ้น และนอกจากนี้การนำเสนอเนื้อหาในรูปแบบภาษาไทย สัทอักษร และภาษาอังกฤษซึ่งเป็นภาษาสากลช่วยสร้างความเข้าใจให้กับผู้เรียนได้ดียิ่งขึ้น อีกทั้งประเพณีที่นำเสนอเป็นประเพณีที่อยู่ในความสนใจและเป็นที่ยึดถือของชาวต่างประเทศโดยทั่วไป ผลการวิจัยนี้สอดคล้องกับ วชรพล วิบูลย์ศักริน (2553) ได้ศึกษาวิจัย เรื่องการสร้างแบบเรียนสนทนาภาษาไทยเบื้องต้นสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ผลการศึกษาพบว่า แบบเรียนมีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 86.97/87.52 สามารถนำไปใช้ประกอบการเรียนการสอนได้ ทั้งนี้เนื่องจากแบบเรียนประกอบไปด้วย 3 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และสัทอักษร จึงช่วยให้ผู้เรียน



เข้าใจเนื้อหาในการสนทนา คำศัพท์ที่เกี่ยวข้อง โครงสร้างประโยค และข้อมูลทางวัฒนธรรมไทยเป็นอย่างดี และนอกจากนี้ ญัฐติ สภาพรต (2553) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง แบบเรียนภาษาไทยเรื่องวิถีชีวิตไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างประเทศ เกี่ยวกับการสร้างแบบเรียน วัฒนธรรม ประเพณี และวิถีชีวิตไทย ซึ่งเนื้อหาในบทเรียน ได้แก่ ครอบครัวไทย เกษตรกรรมกับวิถีชีวิตไทย วัดกับวิถีชีวิตไทย ความเชื่อของคนไทย ความบันเทิงวิถีชีวิตไทยในอดีต จากการทดลองหาประสิทธิภาพกลุ่มตัวอย่างที่เรียนวิชาภาษาและวัฒนธรรมไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ผลการวิจัยพบว่า แบบเรียนเรื่องวิถีชีวิตไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างประเทศ มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 87.38/89.47 สามารถนำไปใช้ประกอบการเรียนการสอนได้

3. ความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศที่มีต่อหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ ภาษาและวัฒนธรรมไทยเรื่อง ประเพณีสำคัญของไทย สำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับเกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ พบว่ามีความเห็นโดยรวมอยู่ในระดับดี ($\bar{X} = 4.20$) ทั้งนี้อาจเป็นเพราะหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ มีรูปแบบการนำเสนอที่แตกต่างไปจากแบบเรียนที่มีในโรงเรียน ภาพวาดประกอบน่าสนใจสีสันสวยงาม เนื้อเรื่องน่าสนใจ จึงช่วยให้ผู้เรียนเกิดการพัฒนาทักษะด้านภาษาได้ดี ซึ่งผลการวิจัยนี้สอดคล้องกับ สนธยา อะโน (2549) ได้วิจัยการสร้างหนังสือส่งเสริมการอ่าน ตำนานเวียง มะลิกา เพื่อใช้อ่านประกอบในกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย รายวิชาวรรณกรรมท้องถิ่น สำหรับนักเรียนในช่วงชั้นที่ 2 (ป.4-6) ผลการวิจัยพบว่า ด้านความคิดเห็นของครูผู้สอนที่มีต่อหนังสือส่งเสริม การอ่าน ด้านส่วนประกอบของหนังสือ ด้านเนื้อเรื่อง และด้านการนำไปใช้ในกิจกรรมการเรียนการสอน โดยภาพรวมอยู่ในระดับดีมาก และนอกจากนี้ อมรรัตน์ ทรัพย์ดี (2552) ยังได้ศึกษาการพัฒนาหนังสืออ่านเพิ่มเติมสาระการเรียนรู้ภาษาไทย พบว่า หนังสืออ่านเพิ่มเติมเป็นสื่อสำคัญที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความรู้ ได้รับประสบการณ์ต่าง ๆ ที่ในหนังสือแบบเรียนไม่มี

ช่วยให้ผู้เรียนมีนิสัยรักการอ่าน พัฒนาทักษะการอ่านได้ดียิ่งขึ้น มีจินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์เหมาะสมกับวัยของผู้เรียน อันจะส่งผลให้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน สติปัญญาได้รับการพัฒนาเพิ่มขึ้น

4. ความพึงพอใจของผู้เรียนชาวต่างประเทศ กลุ่มตัวอย่าง ที่มีต่อหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ ภาษาและวัฒนธรรมไทยเรื่อง ประเพณีสำคัญของไทย สำหรับชาวต่างประเทศ ที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับเกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ พิจารณาในภาพรวม นักเรียนมีความพึงพอใจต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ อยู่ในระดับดี ทั้งนี้อาจเป็นเพราะผู้เรียนชาวต่างชาติ มีความพึงพอใจกับรูปแบบการนำเสนอของหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ แตกต่างไปจากหนังสือเรียนที่ผู้เรียนใช้อยู่ในโรงเรียน ภาพวาดประกอบที่มีสีสันสวยงาม ด้านภาษาเหมาะสมกับวัยของผู้เรียน เป็นหนังสือที่ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้ด้วยตัวเอง และเนื้อเรื่องอยู่ในความสนใจของผู้เรียน โดยเฉพาะประเพณีสำคัญของไทยซึ่งถือเป็นเอกลักษณ์ของคนไทย ผลงานวิจัยนี้สอดคล้องกับ วริสา หนั่นไชย (2552) ได้ศึกษาเรื่อง การสร้างบทเรียน คอมพิวเตอร์ช่วยสอนเพื่อฝึกการสนทนาภาษาไทย สำหรับนักเรียนชาวต่างชาติที่เรียนภาษาไทยระดับ 1 จากแบบสอบถามความคิดเห็นของผู้เรียนที่มีต่อบทเรียน คอมพิวเตอร์ช่วยสอน พบว่า ในด้านรูปแบบผู้เรียนส่วนใหญ่เห็นด้วยกับขนาดของบทเรียนที่มีความชัดเจน รวมถึงเสียงดนตรี เสียงพูด และรูปภาพที่ใช้ประกอบ มีความชัดเจนดี แต่ผู้เรียนบางคนไม่เห็นด้วยเนื่องจาก รูปภาพมีขนาดเล็กเกินไป ด้านการใช้งานผู้เรียนส่วนใหญ่สามารถเข้าสู่โปรแกรมได้ง่ายและใช้งานปุ่มต่าง ๆ ระหว่างบทเรียนได้ รวมถึงอ่านคำชี้แจงแล้วเข้าใจดี สรุปโดยภาพรวมบทเรียนเหมาะสมและตรงตามวัตถุประสงค์

การวิจัยในครั้งนี้ได้ดำเนินการตามวัตถุประสงค์ ได้รับผลสำเร็จอย่างดีทุกประการ ทำให้ผู้วิจัยมีคำตอบให้กับตัวเองว่า การเรียนรู้ภาษาไทยของชาวต่างประเทศผ่านประเพณีและวัฒนธรรมไทย โดยใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่ผู้วิจัยได้จัดสร้าง ซึ่งมีรูปแบบการนำ

เสนอที่แตกต่างจากหนังสือเรียนโดยทั่วไป อาทิเช่น ลักษณะรูปเล่ม ภาพวาดประกอบ การนำเสนอเนื้อหาที่น่าสนใจ ทั้งภาษาไทย สัทอักษร และภาษาอังกฤษ กระตุ้นให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ยังผลให้เกิดผลสัมฤทธิ์สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด

ข้อเสนอแนะทั่วไป

ผู้วิจัยมีข้อเสนอแนะสองส่วนคือข้อเสนอแนะทั่วไปและข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไปดังนี้

1. ข้อเสนอแนะทั่วไป

1.1 จากผลการวิจัยที่พบว่าหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทยเรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับ เกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ มีประสิทธิภาพสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด ดังนั้นในการสร้างสื่อการสอนทุกครั้งควรมีการหาประสิทธิภาพพัฒนาสื่อให้มีคุณภาพและตอบสนองกับความต้องการของผู้เรียน ตลอดจนส่งเสริมผู้เรียนให้มีผลสัมฤทธิ์ที่ดี เมื่อได้ใช้สื่อนั้นในการเรียนรู้

1.2 จากผลการวิจัยพบว่าผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนด้วยหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทยเรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศ ที่มีพื้นความรู้ภาษาไทยในระดับ เกรด 6 – 8 ของโรงเรียนนานาชาติ สูงกว่าเกณฑ์ที่โรงเรียนนานาชาติกำหนดไว้ คือ ร้อยละ 60 ดังนั้นควรมีการสร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ ในเรื่องอื่นนอกจากเรื่อง วัฒนธรรมประเพณี และสร้างให้กับผู้เรียนชาวต่างประเทศ กลุ่มอื่น หรือชาวต่างประเทศที่มีสัญชาติต่างจากกลุ่มตัวอย่าง

1.3 จากผลการวิจัยพบว่าผู้เรียนมีความพึงพอใจต่อหนังสือเสริมประสบการณ์ฯ ที่สร้างขึ้น อยู่ในระดับมาก ดังนั้นในการเรียนรู้ภาษาผ่านประเพณีและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาจึงเป็นอีกทางเลือกหนึ่งที่ครูผู้สอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศควรตระหนัก และจัดให้มีการเสริมในกิจกรรมการเรียนการสอนในวิชาภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศ

2. ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

ผู้วิจัยมีข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไปดังนี้

2.1 ควรวิจัยและพัฒนาหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์สำหรับชาวต่างประเทศ ในเนื้อหาอื่น ๆ ที่สามารถนำมาปรับและประยุกต์ใช้ และใช้เป็นเครื่องมือในการพัฒนาหนังสือเสริมประสบการณ์หรือหนังสืออ่านนอกเวลาต่อไป

2.2 ควรมีการวิจัยเกี่ยวกับภาษาไทย ในมุมมองของชาวต่างประเทศ

2.3 ควรมีการวิจัยเพื่อเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนระหว่างการใช้สื่อที่เป็นหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทยเรื่อง ประเพณีสำคัญของไทยสำหรับชาวต่างประเทศกับสื่อการสอนประเภทอื่น

2.4 ควรส่งเสริมให้มีหนังสืออ่านเสริมประสบการณ์ภาษาและวัฒนธรรมไทย เรื่องประเพณีสำคัญของไทย เรื่องราวเกี่ยวกับชาติ ศาสนาและพระมหากษัตริย์ ไว้ในโรงเรียนนานาชาติ และสถาบันสอนภาษาต่าง ๆ เพื่อให้ชาวต่างประเทศได้อ่านและเรียนรู้ ทั้งนี้เพื่อสร้างความเข้าใจและเจตคติที่ดีต่อการเรียนรู้ภาษาไทยของชาวต่างประเทศในฐานะภาษาที่สอง



เอกสารอ้างอิง

- กาญจนา วัฒายุ. การวิจัยเพื่อพัฒนาคุณภาพการศึกษา. กรุงเทพฯ : ธนพรการพิมพ์, 2548.
- เจิ่น เกิม ตู. ชุดการสอนภาษาและวัฒนธรรมไทยสำหรับชาวเวียดนาม เรื่อง “วันสำคัญของไทย” กรุงเทพฯ : สารนิพนธ์ ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2552.
- ณัฐวดี สภาพรต. แบบเรียนภาษาไทยเรื่องวิถีชีวิตไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างประเทศ. กรุงเทพฯ : สารนิพนธ์ ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2553.
- วิริสา ทนชัย. การสร้างบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนเพื่อฝึกการสนทนาภาษาไทย สำหรับนักเรียนชาวต่างชาติ ที่เรียนภาษาไทยระดับ 1 ของสมาคม วาย.เอ็ม.ซี.เอ เชียงใหม่. เชียงใหม่ : การค้นคว้าอิสระ ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2552.
- สนธยา อะโน. การสร้างหนังสือส่งเสริมการอ่านตำนานเวียงมะลิกา. เชียงใหม่ : การค้นคว้าอิสระ มหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย). มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- สมพงษ์ วิทย์ศักดิ์พันธุ์. การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ. เชียงใหม่ : โรงพิมพ์มิ่งเมือง, 2549.
- สุภา ปานเจริญ. “วิสัยทัศน์ของผู้บริหารต่อการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ” เอกสาร หลังการสัมมนานานาชาติการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ในโครงการภาษาไทยเข้มแข็ง (บก.3). กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2554.
- เสาวนีย์ สิกขาบัณฑิต. เทคโนโลยีทางการศึกษา. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์พระจอมเกล้าพระนครเหนือ, 2528.
- อมรรัตน์ ทรัพย์ดี. การพัฒนาหนังสืออ่านเพิ่มเติมสาระการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่อง วังนารายณ์ราชนิเวศน์ สำหรับ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี. กรุงเทพฯ : สารนิพนธ์ ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต ศรีนครินทรวิโรฒ, 2552.